Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cała danina mieć będzie dwadzieścia pięć tysięcy łokci na dwadzieścia pięć tysięcy, w czworoboku. Złożycie tę świętą daninę wraz z własnością miasta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cały szczególny dar w postaci ziemi mierzyć będzie dwadzieścia pięć tysięcy łokci wzdłuż i dwadzieścia pięć tysięcy łokci wszerz; będzie to kwadrat. Obejmować on będzie święty szczególny dar oraz własność miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cały ten święty dział będzie wynosił dwadzieścia pięć tysięcy *prętów* na dwadzieścia pięć tysięcy. Ofiarujecie kwadrat świętego działu wraz z posiadłością miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkę tę ofiarę na dwadzieścia i pięć tysięcy łokci według tych dwudziestu i pięciu tysięcy, czworograniastą ofiarować będziecie na ofiarę świętą ku osiadłości miastu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie pierwociny dwudziestu i piąci tysięcy po dwudziestu i piąci tysięcy na czterzy granie będą odłączone na pierwociny świętynie i na osadę miasta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całość działu zastrzeżonego będzie więc wynosiła dwadzieścia pięć tysięcy [łokci] na dwadzieścia pięć tysięcy; weźmiecie jako kwadrat część świętego działu zastrzeżonego obok posiadłości miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cała danina, jaką wyznaczycie, mieć będzie dwadzieścia pięć tysięcy łokci na dwadzieścia pięć tysięcy w czworoboku: złożycie to jako świętą daninę wraz z własnością miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cały dar będzie miał wymiary: dwadzieścia pięć tysięcy trzcin na dwadzieścia pięć tysięcy. Ofiarujecie kwadrat, święty dar, wraz z posiadłością miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cały ten obszar o powierzchni dwadzieścia pięć tysięcy łokci na dwadzieścia pięć tysięcy łokci ofiarujecie jako obszar święty i posiadłość miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cała danina będzie wynosiła dwadzieścia pięć tysięcy [łokci] na dwadzieścia pięć tysięcy. Ofiarujecie kwadrat świętej daniny wraz z posiadłością miasta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввесь первоплід двадцять пять тисяч, і двадцять пять тисяч. Чотирокутником його відділите, первоплід святого від часті міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cała zatem danina wynosi: Dwadzieścia pięć tysięcy na dwadzieścia pięć tysięcy; na poświęconą daninę odłączycie czworobok, razem z posiadłością miasta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Cała danina ma dwadzieścia pięć tysięcy łokci na dwadzieścia pięć tysięcy. Winniście dać czworokątną część jako świętą daninę wraz z tym, co należy do miasta. |